

Mishpatim, Haftarah

Jeremiah 34:8-22

The word which came to Jeremiah from the LORD after King Zedekiah had made a covenant with all the people in Jerusalem to proclaim a release among them—that everyone should set free his Hebrew slaves, both male and female, and that no one should keep his fellow Judean enslaved.

Everyone, officials and people, who had entered into the covenant agreed to set their male and female slaves free and not keep them enslaved any longer; they complied and let them go.

But afterward they turned about and brought back the men and women they had set free, and forced them into slavery again.

ירמיהו ל"ד:ח'-כ"ב

הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת
יְהוָה אַחֲרַי כְּרַתְּ הַמֶּלֶךְ צְדַקְיָהוּ
בְרִית אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר
בִּירוּשָׁלַם לְקִרְאָ לָהֶם דְּרוֹר:
לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ
אֶת-שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה
הַפְּשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַדְכֶם בִּיהוּדֵי
אֶחָיו אִישׁ:
וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם
אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ
אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ
הַפְּשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַדְכֶם עוֹד
וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלַחוּ:
וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי-כֵן וַיִּשְׁבוּ
אֶת-הָעֲבָדִים וְאֶת-הַשִּׁפְחֹת אֲשֶׁר
שָׁלְחוּ הַפְּשִׁים (וַיִּכְבְּשׁוּם)

Then it was that the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD:

Thus said the LORD, the God of Israel: I made a covenant with your fathers when I brought them out of the land of Egypt, the house of bondage, saying:

“In the seventh year each of you must let go any fellow Hebrew who may be sold to you; when he has served you six years, you must set him free.” But your fathers would not obey Me or give ear.

Lately you turned about and did what is proper in My sight, and each of you proclaimed a release to his countrymen; and you made a covenant accordingly before Me in the House which bears My name. But now you have turned back and have profaned My name; each of you has brought back the men and women whom you had given their freedom, and forced them to be your slaves again.

[וַיִּכְבְּשׁוּם] לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת:

{פ}

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת
יְהוָה לֵאמֹר:

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי
כָרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם
הוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
עֲבָדִים לֵאמֹר:

מִקֵּץ שִׁבְעֵ שָׁנִים תִּשְׁלַח־וּ אִישׁ
אֶת־אָחִיו הָעֵבֶרִי אֲשֶׁר־יָמַכְךָ לְךָ
וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוּ חֲפָשִׁי
מֵעִמָּךְ וְלֹא־שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי
וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם:

וּתְשָׁבוּ אִתָּם הַיּוֹם וּתַעֲשׂוּ
אֶת־הַיִּשְׂרָאֵלִי בְעֵינַי לְקָרָא דְרוֹר אִישׁ
לְרַעְהוּ וּתְכַרְתּוּ בְרִית לְפָנַי בְּבַיִת
אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:

וּתְשָׁבוּ וּתְחַלְלוּ אֶת־שְׁמִי וּתְשָׁבוּ
אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שְׁפָחָתוֹ
אֲשֶׁר־שִׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם

Assuredly, thus said the LORD: You would not obey Me and proclaim a release, each to his kinsman and countryman. Lo! I proclaim your release—declares the LORD—to the sword, to pestilence, and to famine; and I will make you a horror to all the kingdoms of the earth.

I will make the men who violated My covenant, who did not fulfill the terms of the covenant which they made before Me, [like] the calf which they cut in two so as to pass between the halves:

The officers of Judah and Jerusalem, the officials, the priests, and all the people of the land who passed between the halves of the calf shall be handed over to their enemies, to those who seek to kill them. Their carcasses shall become food for the birds of the sky and the beasts of the earth.

וּתְכַבְּשׁוּ אֹתָם לְהִיּוֹת לְכֶם
לְעִבְדִים וְלִשְׂפָחוֹת: {ס}
לְכֹן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱתֶם
לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לְקִרְא דָרוֹר
אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הַנְּגִי
קִרְא לְכֶם דָרוֹר נְאֻם־יְהוָה
אֶל־הַחֹרֵב אֶל־הַדֹּבֵר וְאֶל־הַרְעֵב
וְנָתַתִּי אֶתְכֶם (לְזֹעָה) [לְזֹעָה]
לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ:
וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים
אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הִקִּימוּ
אֶת־דְּבַרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנָי
הָעֵגֹל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ
בֵּין בְּתָרָיו:
שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם
הַסָּרְסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכָל עַם הָאָרֶץ
הָעֹבְרִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֵגֹל:
וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֲיִבֵיהֶם וּבְיַד
מִבְקָשָׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם
לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת
הָאָרֶץ:

I will hand over King Zedekiah of Judah and his officers to their enemies, who seek to kill them—to the army of the king of Babylon which has withdrawn from you. I hereby give the command—declares the LORD—by which I will bring them back against this city. They shall attack it and capture it, and burn it down. I will make the towns of Judah a desolation, without inhabitant.

וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד
מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חַיִל מִלְּךָ
בְּכָל הָעָלְמִים מֵעַלְיֵיכֶם:
הַנְּגִי מִצְוָה נְאֻם־יְהוָה וְהַשְׁבַּתִּים
אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ עָלֶיהָ
וְלָכְדוּהָ וּשְׂרַפְּהָ בָאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי
יְהוּדָה אֶתֵּן שְׂמָמָה מֵאִן יָשָׁב:
{פ}

Jeremiah 33:25-26

Thus said the LORD: As surely as I have established My covenant with day and night—the laws of heaven and earth—so I will never reject the offspring of Jacob and My servant David; I will never fail to take from his offspring rulers for the descendants of Abraham, Isaac, and Jacob. Indeed, I will restore their fortunes and take them back in love.

יִרְמִיָּהוּ ל"ג:כ"ה-כ"ו
כֹּה אָמַר יְהוָה אֱמֶלֶא בְרִיתִי
יוֹמָם וּלְיָלַיָּה חֻקֹּת שָׁמַיִם וָאָרֶץ
לֹא־שָׁמַתִּי:
גַּם־יִזְרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאָס
מִקַּחַת מִזְרָעוֹ מִשְׁלֵיִם אֶל־יִזְרַע
אֲבָרְהָם יִשְׁחַק וְיַעֲקֹב כִּי־[אָשִׁיב]
(אֲשׁוּב) אֶת־שְׁבוּתָם וְרַחֲמָתִים:
{פ}



)

